

ANEXO I

GUÍA DOCENTE

DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: LENGUA C I ARABE

CÓDIGO: 304006	AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009	VERSIÓN: 1
----------------	---------------------------	------------

CARÁCTER:

TIPO	ANUAL	CUATRIMESTRE: ANUAL
------	-------	---------------------

EQUIPO DOCENTE

COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E- mreytej@upo.es	TF:
--------------	-------------------	-----

URL WEB:

OTROS PROFESORES

NOMBRE: SAAD MOHAMED SAAD-HELAL

DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
--

ÁREA: ESTUDIOS ARABES E ISLAMICOS

CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR
--

Nº DESPACHO:	E-	TF:
--------------	----	-----

HORARIO DE TUTORÍAS:	URL WEB:
----------------------	----------

DEDICACIÓN:	TIPO DE GRUPO	Nº DE CRÉDITOS
	EB	
	EPD	
	AD	

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS

El objetivo de la materia es introducir al alumno en el aprendizaje de la lengua árabe, para que alcance, con una dedicación posterior de unas 30 horas presenciales, el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Por tanto, al terminar este curso el alumno llegará a:

1. Dominar la ortografía árabe y tener una pronunciación satisfactoria de los sonidos de dicha lengua.
2. Distinguir con nitidez los fonemas que integran el sistema fónico del árabe.
3. Entender textos compuestos por frases que se caracterizan por una estructura gramatical muy sencilla.
4. Comprender diálogos relacionados con las situaciones más frecuentes de la vida cotidiana (solicitar y dar información sobre los datos personales, saludar y despedirse, etc.), siempre que se hable despacio y con claridad.
5. Disponer de un repertorio básico de palabras y estructuras gramaticales dentro de un patrón memorizado que le capacite para expresarse oralmente o por escrito en situaciones concretas de la vida cotidiana.

2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

2.1 PRERREQUISITOS:

No hay.

2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:

El objetivo principal de esta asignatura es introducir al alumno en el aprendizaje de la lengua árabe, preparándole el camino para que alcance un nivel común de referencia A1, al que llegará aproximadamente a mediados del siguiente curso de Árabe II. El objetivo general de los seis cursos de árabe que tiene el alumno en su plan formativo es llevarle a la adquisición de las capacidades de comunicación oral y escrita propias de, al menos, un nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta capacidad lingüística es la necesaria para el desarrollo de las competencias traductora e interpretativa de los estudiantes en una lengua C. Así pues, tras alcanzar los objetivos previstos para esta asignatura, el estudiante estará en condiciones de continuar adquiriendo la señalada competencia lingüística comunicativa en árabe en los cursos superiores.

2.3 RECOMENDACIONES:

Se recomienda a los alumnos que asistan a las clases de árabe con el máximo grado de asiduidad, ya que la experiencia ha demostrado que el porcentaje de alumnos aprobados en esta lengua va en proporción al porcentaje de asistencia a las clases presenciales. También se les recomienda preparar las clases con anterioridad para que les resulte más fácil asimilar las cuestiones tratadas y para que las clases sean más dinámicas.

2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:

2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

1. Comunicación verbal: capacidad de expresar razonamientos de forma correcta, valorando, por encima incluso de la corrección gramatical, los recursos de los que disponga el alumno para lograr expresar con éxito su pensamiento; capacidad de diálogo y de expresarse en público; respeto por las intervenciones ajenas.
2. Estrategias de aprendizaje: modalidades de aprendizaje por inducción o deducción; técnicas de estudio; aprendizaje autónomo.
3. Creatividad tanto en las manifestaciones escritas como orales de la lengua.
4. Capacidad de comunicación interpersonal mediante la realización de actividades en grupo que pondrán a prueba la capacidad del alumno para relacionarse con los compañeros.

2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

1. Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
2. Comprensión oral: entender globalmente textos orales, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesoria.
3. Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
4. Expresión escrita: ser capaz de rellenar formularios con datos personales, redactar cartas personales y comerciales así como textos que traten temas de interés general.
5. Competencia fonológica: conocer los fonemas de la lengua extranjera, los rasgos fonéticos que la distinguen, acento y entonación, etc.
6. Competencia gramatical: conocer los recursos gramaticales de la lengua extranjera; abordar los aspectos gramaticales de la lengua materna y de la lengua extranjera desde una perspectiva contrastiva.
7. Competencia léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países extranjeros en cuestión.

3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

Nº DE ESTUDIANTES 20

TIPO DE GRUPO	ALUMNOS/GRUPO	Nº DE GRUPOS
EB	20	1
EPD	20	1
AD	0	0

4. TRABAJO DEL ALUMNO

Nº DE HORAS TOTALES 225

TIPO DE GRUPO	HORAS/ALUMNO	CRÉDITOS/ALUMNO
EB	33.80	1.4
EPD	33.80	1.4
AD	0.00	0.0
TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS	135.00	5.4
EVALUACIÓN	22.50	0.9
TOTALES	225.10	9.0

6. EVALUACIÓN:

Habrán dos tipos de evaluación:

I. Continua, que se basa en la realización satisfactoria y la entrega dentro los plazos fijados de las tareas que semanalmente se encargan al alumno. Este tipo de evaluación cubrirá el 20% de la nota global.

II. Exámenes parciales o una prueba final única, que cubrirá el 80% restante. Se van a realizar dos pruebas parciales. Los alumnos que no consigan aprobar la materia, tendrán derecho a acudir a una convocatoria final, una vez terminado el curso. El primer examen parcial cubrirá el 40% de la nota final, que se distribuirá del siguiente modo:

1. Fonética y ortografía (el 20%): Habrá las siguientes modalidades de preguntas:

- Una prueba auditiva para evaluar la capacidad de distinguir los sonidos del árabe y asociarlos a sus respectivos grafemas (el 10%).
- Dictado de palabras sueltas o frases cortas (el 5%).
- Lectura de palabras sueltas o frases cortas (el 5%).

2. Expresión escrita (el 10%): Aquí se le pedirá al alumno Expresar por escrito lo que se ve en las imágenes.

3. Expresión oral (el 10%): Se le pedirá al alumno contestar oralmente a breves preguntas formuladas por el profesor acerca de:

- La identificación o ubicación de objetos.
- La identificación o ubicación de personas.
- Expresar la acción que esté realizando alguien.

El segundo examen parcial también cubrirá el 40% de la nota final y constará de las siguientes pruebas:

1. Gramática y vocabulario (el 10%): Puede haber distintas modalidades:

- Grupos de palabras para ordenar.
- Frases con huecos para rellenar.
- Preguntas directas sobre el contenido gramatical estudiado.

2. Comprensión oral (el 7,5%): Una prueba auditiva con preguntas acompañadas de múltiples respuestas.

3. Expresión oral (el 7,5%): Una breve conversación con el profesor acerca de los siguientes temas:

- Saludos y despedidas.
- Presentarse, preguntando por y dando información sobre datos personales.
- Simular una conversación en el aeropuerto o en el hotel.

4. Comprensión escrita (el 7,5%): Un texto de comprensión de lectura, acompañado de preguntas.

5. Expresión escrita (el 7,5%): Se le entregará al alumno un diálogo con espacios en blanco para completar o una serie de palabras para que haga un diálogo adecuado.

De este modo, habrá cuatro bloques de evaluación, que para aprobar la materia el alumno tiene que superar, obteniendo las siguientes puntuaciones mínimas:

1. Fonética, ortografía y comprensión oral (el 27,5%), donde el alumno tiene que obtener un mínimo de 14 para aprobar.

2. Expresión escrita (el 17,5%), con un mínimo de 9 para aprobar.

3. Expresión oral (el 17,5%) con un mínimo de 9 para aprobar.

4. Comprensión escrita, gramática y vocabulario (el 17,5%) con un mínimo de 9 para aprobar.

Entre la evaluación continua y la evaluación mediante exámenes, el alumno tiene que obtener una nota mínima final del 50% para superar el curso.

Tanto en este examen final como en la prueba de recuperación, el alumno podrá optar por hacer solamente la prueba respectiva al bloque que no haya conseguido superar o realizarlas todas con el fin de mejorar la nota conseguida. En este último caso, sólo se tendrán en cuenta las notas obtenidas en el último examen, quedando sin valor alguno las puntuaciones conseguidas en las anteriores pruebas.

7. TEMARIO:

TEMA 1

Fonética y representación gráfica: los fonemas de la lengua árabe y su realización gráfica: el alfabeto, la cantidad vocálica, las letras solares y lunares y la shadda.

TEMA 2

1. Los pronombres personales.

TEMA 3

El artículo

TEMA 4

Los demostrativos (hada y hadihi)

TEMA 5

El nombre (formación del singular femenino a partir del masculino)

TEMA 6

La idafa

TEMA 7

Los interrogativos (ayna, ma, mada, man y hal)

TEMA 8

Las preposiciones

TEMA 9

Los numerales (cardinales del 1 al diez)

TEMA 10

El verbo (presente, futuro e imperativo de los verbos regulares)

TEMA 11

Preguntar por, identificar y ubicar objetos

TEMA 12

Preguntar por, identificar a personas y expresar las acciones que realizan

TEMA 13

Dar información y preguntar por los datos personales, saludar y despedirse

TEMA 14

Rellenar la tarjeta de embarque o desembarque, expresar el motivo de la visita, etc. en un aeropuerto

TEMA 15

Solicitar los servicios básicos en un hotel

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1 GENERAL (por orden de relevancia)

ISBN	TÍTULO	EDITORIAL	AÑO EDICIÓN
	Gramática de la lengua árabe	Cátedra, Madrid	1998
	Nueva gramática árabe	Coloquio, Madrid	1992
	Gramática árabe	Herder, Barcelona	1991

8.2 ESPECÍFICA

ISBN	TÍTULO	EDITORIAL	AÑO EDICIÓN
	Curso práctico de lengua árabe	Ibersaf Editores, Madrid	2003
	Elementary Modern Standard Arabic	Cambridge University Press, Cambridge	1983
	Ahlan wa Sahlan	Yale University Press, New Haven	2006